

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Ze zijn (door de versperring van de gendarmen) **door**gebroken* » (« *Ils ont passé le barrage des gendarmes* »).

On y trouve la forme verbale « **DOOR**gebroken », participe passé provenant de l'infinitif « **DOOR**breken », lui-même construit sur l'infinitif « **BREKEN** », qui fait l'objet des « *temps primitifs* » des verbes dits « forts ». Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « *temps primitifs* » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

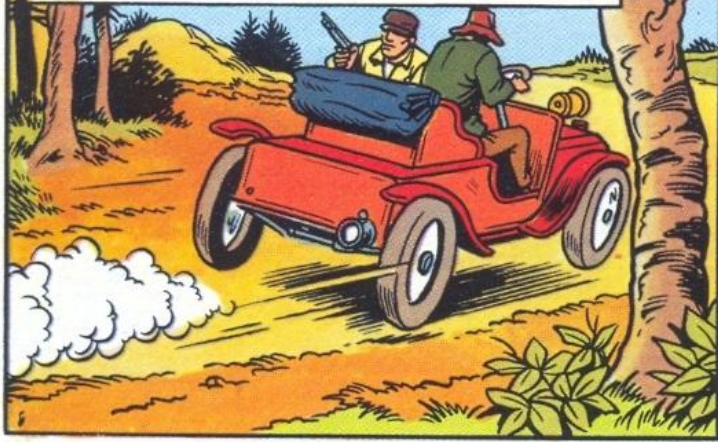
Quand « **DOOR**breken » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **DOOR** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **doorGE**broken ».

Il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **DOOR**gebroken » **derrière le complément** éventuel (*door de versperring van de gendarmen*), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

© 2018, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>

DE MOGELS FLUITEN DE VLUCHTELINGEN
OM DE OREN MAAR ZIJ SLAGEN ERIN
ONGEDEERD TE ONTKOMEN .



Allemachtig! Zij zijn
doorgebroken en ze
zullen trachten mij...



... in de heide te vangen!



Maar ik heb een verras-
sing die hen wel rechtsom-
keer zal doen maken!



METEEN STEEKT BARTWRIGHT
DE HEIDE VOOR EEN GROOT DEEL
IN BRAND .

